

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

**Профессиональная
лексика для юриста**



АНГЛИЙСКИЙ

ЯЗЫК

Профессиональная лексика для юриста

Допущено
Министерством образования Республики Беларусь
в качестве учебного пособия
для учащихся учреждений образования,
реализующих образовательные программы
среднего специального образования
по специальности «Правоведение»



МИНСК
«ВЫШЭЙШАЯ ШКОЛА»
2014

УДК 811.111(075.32):34

ББК 81.2Англ-922

А64

Авторы:

И.В. Крюковская, Р.В. Хорень, А.В. Савина, Е.М. Стамбакио,
Д.А. Шевченко, О.С. Пухниченко

Рецензенты:

цикловая комиссия общегуманитарных дисциплин ЧУО «Колледж бизнеса и права» (Е.В. Богданович); заведующий кафедрой гражданско-правовых дисциплин УО «Белорусский государственный экономический университет», доктор юридических наук, доцент Т.С. Таранова; профессор кафедры «Фонетика английского языка» УО «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, профессор Е.Б. Карневская

Выпуск издания осуществлен при финансовой поддержке
Министерства образования Республики Беларусь

Все права на данное издание защищены. Воспроизведение всей книги или любой ее части не может быть осуществлено без разрешения издательства.

Английский язык. Профессиональная лексика для
А64 юриста: учеб. пособие / И.В. Крюковская [и др.]. –
Минск : Вышэйшая школа, 2014. – 223 с.
ISBN 978-985-06-2451-2.

Является дополнением к учебно-методическому комплексу «Английский язык. Профессиональная лексика юриста». Содержит 6 разделов, в которых представлена информация о гражданских правоотношениях и способах их регулирования, праве найма на работу, заключении/расторжении контрактов, дается сравнительный анализ гражданского и уголовного процесса, обсуждаются вопросы семейного права и системы судов. Каждый раздел включает аутентичные тексты со словарными пояснениями и комплекс упражнений. Отдельным блоком выделен грамматический материал.

Адресуется учащимся учреждений образования, реализующих образовательные программы среднего специального образования по специальности «Правоведение». Может быть использовано студентами вузов, специалистами-правоведами для изучения и совершенствования английского языка.

УДК 811.111(075.32):34

ББК 81.2Англ-922

ISBN 978-985-06-2451-2

© Оформление. УП «Издательство
“Вышэйшая школа”», 2014

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое учебное пособие «Английский язык. Профессиональная лексика для юриста» предназначено для средних специальных учебных заведений юридического профиля очного и заочного обучения и является составной частью учебно-методического комплекса «Английский язык. Профессиональная лексика юриста», предназначенного для обучения английскому языку правоведам согласно Типовой программе «Иностранный язык (профессиональная лексика)». Типовая учебная программа была разработана для средних специальных учебных заведений по специальности 2-240101 «Правоведение».

Данное учебное пособие рассчитано на самую широкую аудиторию изучающих английский язык и предназначено для тех, кто специализируется в юридических науках и совершенствует свои знания как под руководством преподавателя, так и самостоятельно.

Учебное пособие строится по тематическому принципу и раскрывает основные понятия гражданских правоотношений и способов их регулирования, гражданского и уголовного процессов, трудового и семейного права, системы судов. Состоит из 6 тематических разделов. Рассматриваемые проблемы в каждом из них соответствуют содержанию изучаемой на старших курсах дисциплины и тематическому плану (п. 6, 7, 8), представленному в типовой учебной программе.

Юридическая лексика закрепляется в многочисленных лексико-грамматических упражнениях, нацеленных на формирование различных видов речевой деятельности. Учитывая современные требования к будущим юристам, учебное пособие ставит целью научить молодых специалистов читать и понимать литературу по специальности, общаться с коллегами на профессиональные темы, участвовать в диспутах, обсуждать юридические проблемы.

Учебное пособие позволяет заложить основы и развить навыки подготовленной и спонтанной речи, извлекать информацию из аутентичных текстов, выработать навыки творческого письма. Для решения этих задач тексты учебного пособия снабжены разнообразными упражнениями.

Каждый раздел включает тематический словарь, который закрепляется последовательно на профессиональной лексике нескольких разделов.

Материал учебного пособия позволяет использовать его как для аудиторной, так и самостоятельной работы.

Грамматический материал выделен в отдельный блок, цель которого – повторение основных разделов грамматики. Достоинством данного блока является то, что грамматика закрепляется на профессиональной лексике. Для того чтобы облегчить самостоятельную работу учащихся, учебное пособие снабжено дидактическим материалом (грамматическими таблицами и списком неправильных глаголов).

Работа над учебным пособием распределялась между авторами следующим образом:

Крюковская И.В. – методическая основа пособия, общие рекомендации к разделам, разработка раздела “Judiciary”;

Хорень Р.В. – разработка разделов “Grammar Practice”, “Grammar in Tables”;

Савина А.В. – разработка разделов “Civil Law”, “Labour Law”;

Стамбакио Е.М. – разработка раздела “Civil and Criminal Procedure”;

Шевченко Д.А. – разработка раздела “Contract Law”;

Пухниченко О.С. – разработка раздела “Family Law”.

Авторы

Unit I

CIVIL LAW

Subject of study:

- A. Introduction to Civil Law
 - B. Civil Legislation
 - C. Tort
-

Vocabulary

acquire <i>v</i>	приобретать
adjudge <i>v</i>	вынести судебное решение, присуждать
allocate <i>v</i>	распределять
assume <i>v</i>	принимать на себя (<i>обязанность</i>)
award <i>v</i>	присуждать, выносить решение (<i>о третейском суде</i>)
bequeath <i>v</i>	завещать
capacity <i>n</i>	дееспособность, правоспособность
conduct <i>v</i>	осуществлять
consequence <i>n</i>	последствие
damage <i>n</i>	вред, ущерб
damages <i>n</i>	убытки (<i>в значении «возмещение убытков»</i>); сумма ущерба
defamation <i>n</i>	диффамация (<i>распространение в печати порочащих сведений, которые могут не носить клеветнического характера</i>)
defendant <i>n</i>	ответчик
deter <i>v</i>	удерживать от совершения чего-л. (<i>с помощью средств предупреждения совершения правонарушений</i>)
distinguish <i>v</i>	отличать(ся)
egregious <i>adj</i>	вопиющий
ensue <i>v</i>	следовать; являться результатом, вытекать
entrepreneurial <i>adj</i>	предпринимательский
entity <i>n</i>	правосубъект, субъект хозяйствования
equity <i>n</i>	право справедливости (<i>система права, действующая наряду с общим, писанным и статутным правом; дополняет обычное право</i>)

incarceration <i>n</i>	лишение свободы, водворение в тюремную камеру
incarcerate <i>v</i>	заключать в тюрьму
inherit <i>v</i>	наследовать
intention <i>n</i>	намерение, умысел
invoke <i>v</i>	применять (<i>норму, статью, прецедент</i>)
liability <i>n</i>	ответственность, финансовое обязательство
malpractice <i>n</i>	профессиональная некомпетентность (<i>юриста, врача, бухгалтера и т.д.</i>)
negligence <i>n</i>	неосторожность
obligation <i>n</i>	(<i>договорное</i>) обязательство
ownership <i>n</i>	право собственности, владение
plaintiff <i>n</i>	истец
probate <i>n</i>	доказательство подлинности завещания
property <i>n</i>	собственность, недвижимое имущество
proprietary <i>adj</i>	имущественный, вещно-правовой
reimburse <i>v</i>	возмещать
remedy <i>n</i>	средство правовой (<i>судебной</i>) защиты
retribution <i>n</i>	возмездие, кара
revenge <i>n</i>	месть
spouse <i>n</i>	супруг(а)
stipulate <i>v</i>	оговаривать (<i>в договоре</i>), предусматривать
sue <i>v</i>	предъявлять иск; преследовать в судебном порядке
tort <i>n</i>	деликт, гражданское правонарушение
transaction <i>n</i>	сделка
trust <i>n</i>	управление имуществом доверительным собственником
violation <i>n</i>	нарушение, несоблюдение
wrong <i>n</i>	деликт, правонарушение

Vocabulary Notes

bring suit	предъявлять иск
by virtue of general principles and tenor of civil legislation	в силу основных начал и смысла гражданского законодательства
cause harm	причинять ущерб
child custody	опека над детьми

civil circulation	гражданский оборот
court ruling	решение суда
dignitary harm	нанесение ущерба чести и достоинству
exercise rights	осуществлять права
gross negligence	грубая неосторожность
honour an agreement	соблюдать обязательства по соглашению
inalienable rights	неотчуждаемые права
intangible benefits	нематериальные блага
legal person	юридическое лицо
malicious intent	злой умысел
on account of damage inflicted on some other person	вследствие причинения вреда другому лицу
private person /individual citizen	частное лицо
punitive damages	штрафные санкции; денежное возмещение, присуждаемое в порядке наказания
real rights	вещные права
recover damages	взыскивать убытки
resolve dispute	разрешать спор
right a wrong	восстанавливать справедливость; защищать права
to smb's benefit	в чьих-л. интересах
willful disregard	сознательное пренебрежение

TEXT A. Introduction to Civil Law

Read and translate the text. Do the exercises given below.

The legal term “civil law” expresses two notions. First of all, it is used in its broader sense to refer to the legal systems based upon Roman law, such as those of continental Europe. In this meaning it is contrasted with common law which is the basis of law in the UK and the British former colonies. Secondly, civil law is opposed to criminal law. Civil law is the branch of law seeking to resolve

non-criminal disputes such as disagreements over the meaning of contracts, property ownership, divorce, child custody and property damage. Its function is to provide a legal remedy to solve problems. Sometimes civil law is based on a state or federal statute; at other times civil law is based on a court ruling.

Civil law in Continental law is a branch (body) of law which is the general part of private law. Private law is to be distinguished from public law and involves relationships between individuals, such as the law of contracts or torts (as it is called in the common law), and the law of obligations (as it is called in civilian legal systems). In general terms, private law involves interactions between private citizens, whereas public law involves interrelations between the state and the general population. One should bear in mind, that English Law does not know the division into private and public. As a result, there is no such a body as civil law familiar to Belarus, Russia and other European countries. The main categories of civil law correspond to these areas of Common law: torts, trusts, contracts, property, wills, probate and family law.

The difference between civil and criminal law turns on some fundamental distinctions. The objectives of civil law are different from those of other types of law. In Civil law there is the attempt to right a wrong, honour an agreement, or settle a dispute. If there is a victim, the injured person gets compensation, and the person who is the cause of the wrong pays, this being a civilized form of, or legal alternative to, revenge. If it is an equity matter, there is often a pie for division and it gets allocated by a process of civil law, possibly invoking the doctrines of equity. However in criminal law the objective is usually deterrence and retribution. Thus in criminal law, a guilty defendant is punished by either (1) incarceration in a jail or prison, (2) fine paid to the government, or, in exceptional cases, (3) execution of the defendant: the death penalty. In contrast, a defendant in civil litigation is never incarcerated and never executed. In general, a losing defendant in civil litigation only reimburses the plaintiff for losses caused by the defendant's behaviour. So-called punitive damages are never awarded in a civil case under contract law. In a civil case under tort law, there is a possibility of punitive damages, if the defendant's conduct is egregious and had either (1) a malicious intent (i.e., desire to cause harm), (2) gross negligence (i.e., conscious indifference), or (3) a willful disregard for the rights of others. The use of punitive damages makes a public example of the defendant and supposedly deters future wrongful conduct by others. Punitive damages are particularly important in torts involv-

ing dignitary harm (e.g., invasion of privacy) and civil rights, where the actual monetary injury to plaintiff(s) may be small.

Legal theory considers the possibility of loss of freedom (i.e., incarceration) as much more serious than merely paying damages to an injured plaintiff. As a result of this high value placed on personal freedom, legal dogma is that criminal litigation is more serious than civil litigation, therefore criminal defendants have more rights and protections than civil defendants.

Vocabulary Practice

Exercise 1. Read the words. Mind the stress.

'civilized	a'ward	cor'respond
'conduct (<i>n</i>)	con'duct (<i>v</i>)	exe'cution
'contrast (<i>n</i>)	con'trast (<i>v</i>)	inter'action
'equity	de'ter	interre'lation
'damage	dis'pute	liti'gation
'doctrine	di'stinguish	reim'burse
'honour	di'stinction	retri'bution
'injure	e'gregious	re'venge
'negligence	ma'licious	
'probate	ob'jective	
'punitive	o'ppose	

Exercise 2. Complete the list of derivatives. Use a dictionary if necessary.

Verb	Noun	Adjective/Participle
to contract	...	...
...	...	damaging
...	...	defensive
...	dispute	...
...	...	distinctive
to enforce	...	...
...	injury	...
...	...	intentional
...	...	losing/lost
to oblige	...	...
...	punishment	...
...	recovery	...
to remedy	...	...
to wrong	...	...

Exercise 3. Match the words having the same or close meaning.

- | | |
|------------------|------------------|
| 1) to award | a) relief |
| 2) conduct | b) disagreement |
| 3) contract | c) duty |
| 4) damages | d) punishment |
| 5) to deter | e) breach |
| 6) dispute | f) to adjudge |
| 7) disregard | g) disrespect |
| 8) to invoke | h) to discourage |
| 9) obligation | i) to apply |
| 10) penalty | j) compensation |
| 11) to reimburse | k) decision |
| 12) remedy | l) behaviour |
| 13) ruling | m) agreement |
| 14) tort | n) civil wrong |
| 15) violation | o) to refund |

Exercise 4. Match the following words with their definitions.

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1) <i>capacity</i> | a) the ability to enter into contractual relations, sue or be sued |
| 2) <i>civil law</i> | b) a legal or moral duty to do something |
| 3) <i>damage</i> | c) means of preventing, redressing or compensating for a violation of a right |
| 4) <i>damages</i> | d) to start legal proceedings against someone to get compensation for a wrong |
| 5) <i>defendant</i> | e) a company or corporation considered as a legal body |
| 6) <i>legal person</i> | f) things that are moveable, as opposed to real property, and capable of being owned |
| 7) <i>obligation</i> | g) land, including anything attached to it |
| 8) <i>personal property</i> | h) a civil wrong committed between private individuals for which the law provides a remedy |
| 9) <i>plaintiff</i> | i) the duty of looking after goods, money or property which the beneficiary has passed to the trustee |
| 10) <i>real property</i> | j) loss or harm as a result of injury |
| 11) <i>remedy</i> | |
| 12) <i>sue</i> | |
| 13) <i>tort</i> | |
| 14) <i>trust</i> | |

- k) money awarded by a court in compensation for loss or injury
- l) the area of the law concerned with non-criminal matters, rights and remedies
- m) a person against whom a civil action is brought in court
- n) a person who starts an action against someone in the civil courts

Exercise 5. Match the English phrases with their Russian equivalents.

- | | |
|--|---|
| 1) to resolve non-criminal disputes | a) разногласия по вопросам, связанным с содержанием договоров |
| 2) disagreements over the meaning of contracts | b) неуважение прав |
| 3) child custody | c) предоставлять средство правовой защиты |
| 4) to provide a legal remedy | d) обращаться к доктрине |
| 5) interactions between private citizens | e) восстанавливать справедливость |
| 6) to right a wrong | f) опека над детьми |
| 7) to honour an agreement | g) присуждать возмещение убытков |
| 8) to invoke doctrines | h) разрешать споры не уголовного характера |
| 9) to reimburse the plaintiff for losses | i) обеспечить выполнение договорных обязательств |
| 10) to award damages | j) возмещать истцу убытки |
| 11) disregard for the rights | k) фактически причинённый ущерб |
| 12) the actual injury | l) взаимоотношения частных лиц |

Exercise 6. Find in the text the English equivalents for the following words and expressions. If necessary, make some changes to the original phrase.

1. Использовать в более широком смысле.
2. Противопоставить общему праву.
3. В основе лежит решение суда.
4. Следует разграничивать частное и публичное право.

5. Следует помнить.
6. Разница базируется на принципиальных отличиях.
7. «Пирог», который надо поделить.
8. В исключительных случаях.
9. В отличие от этого.
10. В соответствии с нормами договорного права.
11. Особенно важен.
12. Большое значение придаётся личной свободе.

Language Development

Exercise 1. Mark the statements which are true and prove your idea, making use of the text.

1. The legal term “civil law” expresses three notions.
2. Civil law is contrasted with Roman law.
3. Civil law is opposed to criminal law.
4. English Law does not know the division into private and public.
5. In the UK there is such a body of civil law which is similar to Belarus and Russia.
6. If there is a victim, the injured person gets compensation, which is paid by the Queen.
7. In a civil case under contract law, there is a possibility of punitive damages.
8. Punitive damages are particularly important in torts where the actual monetary injury to plaintiff(s) may be small.
9. Legal theory considers the possibility of paying damages as much more serious than incarceration.
10. Civil defendants have more rights and protections than criminal defendants.

Exercise 2. Complete the following sentences.

1. The legal term “civil law” is used in its broader sense to refer to ...
2. Civil law is the branch of law seeking ...
3. In general terms, private law is ...
4. The main categories of civil law correspond to ...
5. The main function of civil law is ...
6. The objectives of civil law are ...
7. In criminal law, a guilty defendant is punished by ...
8. So-called punitive damages are never awarded ...

9. Torts involving dignitary harm and civil rights are dealt with ...
10. Due to the fact that high value is placed on personal freedom ...

Exercise 3. Speak on the essence of civil law, using the following plan. Pay attention to the way certain verbs are used.

Two notions expressed by the legal term "civil law": to use in a broader sense, to refer to sth, to be based on/upon sth, to be contrasted with sth, to be opposed to sth, to seek sth, to resolve disputes, to provide a legal remedy, to solve problems.

Civil law in Continental law and Common law: to distinguish sth from sth, to involve sth, to be familiar to sb, to divide sth into sth, to correspond to sth.

The difference between civil and criminal law: to differ from sth, to allocate sth to sb, to invoke sth, to reimburse sb for losses, to award damages to sb, to show disregard for the rights, deter sb from sth, to consider sth as sth, to place high value on sth.

TEXT B. Civil Legislation

Read the text and get ready to discuss it.

Civil legislation defines the legal status of participants in civil circulation, grounds for the rise and order for the exercise of property right and other real rights, the rights to the results of intellectual activity, regulates relations between persons engaged in entrepreneurial activities, or the activity with their participation, contractual and other obligations, as well as other proprietary and related personal non-property relations.

Relations connected with the exercise and defense of inalienable rights and freedoms of the person and other intangible benefits (personal non-property relations, not connected with the proprietary ones), are regulated by civil legislation, as far as otherwise does not follow from the essence of these relations.

Participants in relations regulated by civil legislation are citizens of the Republic of Belarus (thereinafter referred to as citizens), legal persons of the Republic of Belarus (thereinafter referred to as legal persons), the Republic of Belarus, administrative territorial units of the Republic of Belarus (thereinafter referred to as administrative territorial units).

All citizens are equally recognized as having capacity to enjoy civil rights and bear duties (the citizen's legal capacity). The citizen's legal capacity arises with birth and ends with death.

In accordance with the legislation, citizens may possess property by right of ownership; inherit and bequeath property; to be engaged in entrepreneurial and any other activity not prohibited by the legislation; create legal persons independently or jointly with other citizens and legal persons; conduct any lawful transactions and assume obligations; choose the place of residence; hold copyright on works of science, literature and art, inventions and other products of intellectual activity protected by the law; have other property and personal non-property rights.

Civil legislation proceeds from recognizing the equality of participants in relations regulated thereby, i.e. the subjects of civil law participate in civil relations as equals, are equal before the law, can not enjoy any advantages and privileges contradicting the law, and have the right, without being discriminated, to equal protection of the rights and legal interests.

Participants of civil legal relations acquire and exercise their civil rights willfully and to their benefit. They are free to set their rights and responsibilities on a contractual basis and to stipulate new contract terms and conditions unless these are contrary to legislation.

Civil rights and duties shall arise from the grounds provided for by the legislation, and also from the actions of citizens and legal persons which, though not stipulated by the law and such acts, give rise to civil rights and duties by virtue of general principles and tenor of civil legislation. In accordance therewith civil rights and duties shall arise:

- 1) from contracts and other transactions provided for by the legislation, and also from contracts and other transactions which although not provided for by the legislation, are not contrary thereto;
- 2) from acts of state agencies and local administration and self-government bodies stipulated by the law as grounds for the rise of civil rights and duties;
- 3) from a court ruling which has established civil rights and duties;
- 4) as a result of creating and acquiring property on the grounds not prohibited by the legislation;
- 5) as a result of creating works of science, literature, art, inventions, and other products of intellectual activity;
- 6) on account of damage inflicted on some other person;
- 7) on account of unjust enrichment;
- 8) on account of other actions of citizens and legal persons;
- 9) on account of events to which the law relates the ensuing of civil and legal consequences.

CONTENTS

Предисловие.....	3
Unit I. CIVIL LAW	5
Unit II. LABOUR LAW.....	22
Unit III. CONTRACT LAW	36
Unit IV. FAMILY LAW	61
Unit V. JUDICIARY	79
Unit VI. CIVIL AND CRIMINAL PROCEDURE	103
GRAMMAR PRACTICE	124
Grammar in Tables.....	200
List of Irregular Verbs	215
References	221

Учебное издание

Крюковская Ирина Васильевна
Хорень Регина Васильевна
Савина Анастасия Владимировна и др.

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Профессиональная лексика для юриста

Учебное пособие

Редактор *Л.Д. Касьянова*
Художественный редактор *Е.Э. Агунович*
Технический редактор *Н.А. Лебедевич*
Корректор *М.Б. Тарнопольская*
Компьютерная верстка *И.В. Войцехович*

Подписано в печать 27.05.2014. Формат 84×108/32. Бумага офсетная.

Гарнитура «Times New Roman». Офсетная печать.

Усл. печ. л. 11,76. Уч.-изд. л. 13,2. Тираж 800 экз. Заказ 990.

Республиканское унитарное предприятие «Издательство “Высшая школа”».

Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/3 от 08.07.2013.

Пр. Победителей, 11, 220048, Минск.

e-mail: market@vshph.com <http://vshph.com>

Открытое акционерное общество «Типография “Победа”».

ЛП № 02330/429 от 22.01.2013.

Ул. Тавлая, 11, 222310, Молодечно